

E10 - Soran and Sekirei

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Arimura

Huh? Tenkawa-kun, why?

[00:15] (Flashback) Akira

Does this mean I can do what I like?

[00:20] (Flashback) Riku

Yeah. I believe...

[00:25] (Flashback) Riku

...in your strength.

[00:29] Akira

I... win!

[00:34] LEFT

Soran

[00:34] RIGHT

Kinosaka

[00:44] Arimura

No...

[00:47] Arimura

This match was supposed to settle things
between Riku-kun and me...

[01:05] Arimura

I see.

[01:07] Tenkawa

Arimura.

[01:11] Tenkawa

I'm sorry.

[01:14] Arimura

It's fine.

[01:18] Arimura

I'm the one who should apologize.

[01:41] Arimura

Riku-kun.

[01:43] Arimura

Looks like you won.

[01:48] Riku

Yeah.

[01:52] Arimura

Could I ask you for a favor?

SIGN m 0 0 s 100 0 100 100 0 100 c

SIGN Soran and Sekirei

[03:37] Riku

It should be around here.

[03:39] Akira

Hey, isn't that them?

[03:49] Arimura

Hey. Thanks for coming, you two.

[03:51] Riku

We have the day off, so it's okay.

[03:54] Arimura

That's good, then.

[03:56] Riku

Anyway, why'd you call us out here today?

[03:58] Arimura

There's something I wanted
to discuss with you.

[04:01] Riku

With us?

[04:03] Arimura

Yeah.

[04:06] Arimura

Watch out in the game against Sekirei.

[04:10] Arimura

There was one tactic
I couldn't employ in our game.

[04:13] Arimura

But Asamiya Reo will
definitely use it against you.

[04:18] Riku

You're right. We'll come up a way to counter.

[04:23] Arimura

Sorry. My intention wasn't
to make you anxious.

[04:28] Riku

I know.

[04:30] Riku

I'm under no illusion about
how tough it will be to beat them.

[04:36] Arimura

Yeah, it will.

[04:39] Arimura

Riku-kun, could the two
of us speak in private?

[04:43] Riku

I don't mind.

[04:45] Akira

Sure, fine by me.

[04:48] Arimura

Thank you. Later, Tenkawa-kun.

[04:51] Tenkawa

Yeah.

[04:54] Riku

What did you want to discuss?

[04:56] Arimura

It's about yesterday's game.

[04:59] Riku

The game?

[05:04] Arimura

I was utterly defeated.

[05:08] Arimura

You saw right through me.

[05:11] Arimura

I *did* only see my teammates as pawns.

[05:18] Arimura

But... you see the game differently.

[05:22] Arimura

You put your faith in your teammates.

[05:27] Arimura

That's the reason I lost.

[05:31] Arimura

I couldn't beat you at rugby, either.

[05:38] Riku

Arimura...

[05:40] Arimura

I thought I only needed to
outwit you to win the game.

[05:44] Arimura

But that's not how rugby works.

[05:47] Riku

Yeah. That's what makes rugby so interesting.

[05:51] Riku

Your teammates do stuff without your input.

[05:54] Riku

That's why you can put your faith in them.

[05:58] Riku

That's what he taught me.

[06:02] Arimura

Tenkawa-kun taught me
that too, in the end.

[06:11] Arimura

Riku-kun, can I ask you something?

[06:15] Riku

What is it?

[06:16] Arimura

Your team's final play.

[06:20] Arimura

Why did you choose *that* play?

[06:28] Arimura

I understand you have
faith in your teammates.

[06:32] Arimura

That's why you trusted one
to bring home the win.

[06:37] Arimura

But you also cast aside your
greatest weapon: your tactics.

[06:43] Arimura

Due to your small stature, your tactical
play is your only means of survival.

[06:49] Arimura

So tell me: why did you make that choice?

[06:54] Arimura

How were you able to just
throw tactics out the window?

[07:01] Riku

I don't know.

[07:02] Arimura

What?

[07:04] Riku

You summed it up well.

[07:06] Riku

For me, that final play was do or die.

[07:11] Arimura

Then... why?

[07:15] Riku

You knew every play I had at my disposal.

[07:19] Riku

Whatever tactic I used, you would
have countered and won the game.

[07:24] Riku

That's why I did what I did.

[07:26] Riku

I did it to beat you.

[07:29] Riku

I had to put my faith in
my teammates to win it.

[07:32] Riku

But...

[07:35] Riku

Honestly, I even surprised myself.

[07:38] Riku

I can't believe I did that.

[07:46] Arimura

Sorry, sorry.

[07:47] Arimura

I see. So you even surprised yourself, huh?

[07:51] Arimura

You must really trust your team.

[07:55] Arimura

And I overlooked that. It's no wonder I lost.

[08:06] Tenkawa

I lost yesterday.

[08:10] Akira

Yup. I won.

[08:13] Tenkawa

That's the first time

I've lost a contest of strength.

[08:16] Akira

Not bad, huh?

[08:21] Tenkawa

Yeah. I had no idea the need
for revenge could burn so hot.

[08:26] Akira

Bring it on. But don't go
thinking I won't fight back.

[08:39] Arimura

Thanks for coming today.

[08:41] Riku

It's no big deal.

[08:44] Arimura

Truth is, there's something
I wanted to tell you.

[08:50] Arimura

Next time, I'll be on the field.

[08:54] Arimura

And next time, I'll beat you.

[08:58] Arimura

Check that. I'll beat Soran.

[09:01] Riku

You won't beat us next time, either.

[09:04] Akira

Bring it on.

[09:07] Arimura

See you on the field next time.

[09:10] Riku

Yeah.

[09:17] Riku

Bye.

[09:20] Arimura

Riku-kun!

[09:25] Riku

It's fine.

[09:27] Riku

See you.

[09:32] Tenkawa

You're still worried?

[09:34] Arimura

I suppose I am.

[09:36] Arimura

Their game against Sekirei
will be difficult for him.

[09:53] Akira

Hey, what's this tactic Reo might use?

[09:57] Riku

I can imagine what it might be,
but it's my problem to deal with.

[10:01] Riku

It's fine. Let me worry about it.

[10:03] Akira

I see. All good, then.

[10:23] Akira

Seiichiro?

[10:25] Riku

Nada-san?

[10:27] Riku

H-Hey!

[10:29] Nada

That was a nice pass.

[10:35] Nada

Akira?

[10:44] Nada

What are you doing here?

[10:46] Akira

Let's go!

[10:54] Akira

It's been a while, Seiichiro!

[11:01] MOB

What's going on?

[11:03] Riku

What are you doing?!

[11:06] Nada

Riku.

[11:08] MOB

There's two of them now.

[11:09] MOB

Who are these guys?

[11:10] Nada

Sorry. They're here to see me.

[11:27] Riku

Thank you.

[11:33] Nada

I didn't think you guys would come by here.

[11:37] Riku

It's pure coincidence.

[11:38] Riku

But, Nada-san, I thought
you were still injured.

[11:41] Akira

Doesn't playing here mean you're all better?

[11:44] Akira

You wouldn't have been able
to take me down if you weren't.

[11:48] Nada

Yeah, I'm 90 percent of the way there.

[11:52] Nada

I asked them to let me practice here
as part of my rehabilitation.

[11:56] Riku

I see.

[11:58] Akira

Then why don't you come play with us instead?

[12:03] Riku

There's a reason he can't return.

[12:05] Riku

Isn't that right?

[12:10] Nada

I nearly stole the future
of Tori and his friends.

[12:13] Akira

What do you mean by that?

[12:17] Nada

I wanted to make the team
stronger as its captain.

[12:20] Nada

Together, we would stand victorious.

[12:23] Nada

That was the philosophy that drove me
when I captained the team.

[12:27] Nada

On top of that, Soran has
a long history in the sport.

[12:31] Nada

I didn't want to tarnish its reputation.

[12:35] Nada

I was at my wit's end every day,
trying to improve the team.

[12:39] Nada

But everyone still placed their trust in me.

[12:44] Riku

Oguma-san told me when you took over
the captaincy, everyone was full of hope.

[12:50] Nada

I see. I appreciate that.

[12:54] Nada

It's true that the team got stronger.

[12:57] Nada

Strong enough to hold
our own against Sekirei.

[13:01] Nada

At the Sekirei game last year,
we were full of confidence.

[13:06] Nada

With the team we had, we could beat Sekirei.

[13:10] Nada

Everyone believed it.

[13:12] Nada

But Sekirei... Or rather,
Asamiya Reo taught me a hard lesson.

[13:20] Nada

I learned just how much I'd made
the team dependent on me.

[13:32] Nada

Asamiya Reo knew that.

[13:35] Nada

That's why he focused
all his attention on me.

[13:53] Nada

The moment I fell,
the team's spirit was broken.

[13:57] Nada

And sadly, we lost to Sekirei.

[14:04] Nada

It came as a shock.

[14:06] Nada

Not so much my injury,
but the fact our team lost.

[14:10] Riku

Nada-san...

[14:14] Nada

But what shocked me most...

[14:17] Nada

was how many members quit
after learning of my condition.

[14:30] Nada

So I decided against coming back.

[14:34] Nada

If I did, everything would
revert back to how it was.

[14:37] Nada

I didn't want to do that
to Tori and the others.

[14:41] Akira

What kind of reason is that?!

[14:43] Akira

It wasn't your fault at all!

[14:47] Nada

It's not as simple as all that, anyway.

[14:50] Nada

You get what I mean, don't you?

[14:54] Nada

Your tactics restrict the team.

[14:57] Nada

Haven't you ever felt that?

[15:03] Nada

And if that's true...

[15:04] Akira

It's not.

[15:07] Akira

We may go all "tactical"
at times, but I'm still me.

[15:10] Akira

I do what I want.

[15:15] Riku

We have guys like him on the team.

[15:18] Nada

I see how it is.

[15:20] Riku

The captain and his friends
are in a different place now.

[15:23] Riku

Their heads are held high,
and they're waiting for you to return.

[15:28] Riku

Come see our game against Sekirei.

[15:32] Riku

Please.

[15:37] Nada

Fine. I will.

[15:41] Riku

Thank you.

[15:46] Riku

Sekirei

Academy

[16:05] Kiriya

I see.

[16:10] Kiriya

This one is all yours.

[16:15] Aoba

There!

[16:22] Kiriya

Your kicks are as accurate as ever.

[16:25] Aoba

Naturally.

[16:29] Setsuya

Captain!

[16:41] Setsuya

Impressive like always, my lord!

[16:55] Suruga

The final is tomorrow.

[16:57] Suruga

Is everyone suitably prepared?

[17:01] Setsuya

Why, of course.

[17:04] Aoba

Naturally.

[17:06] Kiriya

No concerns over here.

[17:09] Reo

We shall do what we always do:
crush our opponent with all our might.

[17:14] Reo

No more needs to be said.

[17:22] Suruga

We should be fine.

[17:27] Reo

What is it?

[17:29] Suruga

Does the prospect of facing
your brother trouble you?

[17:33] Reo

No. It changes nothing.

[17:36] Reo

I will simply give it my all and beat him.

[17:40] Suruga

Sounds like you.

[17:42] Reo

Besides, there is a fatal hole in his tactics.

[17:48] Suruga

A hole?

[17:50] Reo

Riku, you do not belong here.

[18:03] Riku

This is the only way, huh?

[18:05] Akira

If it ain't Riku.

[18:09] Riku

Akira? What is it?

[18:11] Akira

Oh, I'm not here for any particular reason.

[18:16] Riku

What's with the grin?

[18:18] Akira

Oh, nothing. Just figured

I'd find you out here.

[18:25] Riku

What does that mean?

[18:33] Riku

Come to think of it...

[18:36] Riku

You said before there was
someone you wanted to beat.

[18:40] Akira

Yeah. There is.

[18:44] Riku

So... who is it?

[18:48] Akira

Asamiya Reo. Your older brother.

[18:53] Riku

Because he's the best player around?

[18:57] Akira

No, to avenge Seiichiro.

[19:02] Akira

When I was in middle school,
he got me to join the rugby team.

[19:07] Akira

Before that, I spent all my time
hanging around my grandpa.

[19:14] Akira

If it wasn't for Seiichiro, I wouldn't be here.

[19:18] Akira

So I wanted to avenge him.

[19:23] Riku

You "wanted"?

[19:28] Akira

It's all different now.

[19:30] Akira

I just want to beat strong
opponents now. That's all.

[19:35] Akira

After all, that's what I do.

[19:39] Riku

Sounds like you.

[19:44] Riku

Asamiya Reo is the strongest
out there, no doubt about it.

[19:50] Riku

So to face him, I present
you with my final tactic.

[19:59] Riku

That tactic is...

[20:07] Tori

It's time.

[20:08] Tori

Is everyone ready?

[20:10] All

Yeah!

[20:12] Tori

All right.

[20:17] Tori

Let's go!

[20:19] All

Yeah!

[21:55] Riku

The Sekirei game.

[21:56] Akira

We can win this, right?

[21:57] Riku

I wouldn't have returned if we couldn't.

[22:00] Akira

Next time:

[22:00] Both

m 0 0 s 100 0 100 100 0 100 c

[22:00] Both

Confidence and Trust

[22:00] Both

"Confidence and Trust!"

[22:02] Riku

We'll show them Soran's strength.

[22:05] Both

Try Knights!

SIGN Try Knights

SIGN Rugby Lesson!!

[22:06] Ohata

Rugby Lesson!

SIGN Tackling

SIGN Tackling

[22:09] Nada

This time, we're covering tackling.

[22:11] Akira

You taught me how to tackle, too.

[22:15] Nada

You tackle when you want to
stop the ball carrier in his tracks.

[22:20] Ohata

When the ball carrier has been grabbed and
hauled to the ground, the tackle is complete.

[22:25] Nada

A tackle is considered incomplete
if the ball carrier stays on his feet.

[22:30] Akira

And you're not allowed to tackle
players who don't have the ball.

[22:35] Nada

Tackling's the best part of rugby,

SIGN Tackling

[22:38] Nada

but flying at each other
can be dangerous.

[22:40] Ohata

Follow the rules and be safe.

Revision #1

Created 2024-01-03 02:10:06 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:10:06 UTC by whimsee